

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 29:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie opowiedział Jakub Racheli, że jest krewnym jej ojca i że jest synem Rebeki, a ona pobięła i opowiedziała to swemu ojcu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po chwili opowiedział jej, że jest krewnym jej ojca i synem Rebeki. Ona zaś pobięła i przekazała to swojemu ojcu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Jakub powiedział Racheli, że jest bratem jej ojca i że jest synem Rebeki. Ona pobięła więc i oznajmiła to swemu ojcu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I oznajmił Jakób Racheli, że jest bratem ojca jej, a iż jest synem Rebeki: a ona bieżawszy opowiedziała to ojcu swemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I oznajmił jej, iż był bratem ojca jej, a synem Rebeki; a ona pospieszywszy się powiedziała to ojcu swemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy zaś powiedział Racheli, że jest siostrzeńcem jej ojca, synem Rebeki, pobięła i opowiedziała o tym swemu ojcu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie opowiedział Jakub Racheli, że jest krewnym jej ojca i że jest synem Rebeki; wtedy ona pobięła i opowiedziała to ojcu swemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i powiedział Racheli, że jest krewnym jej ojca, synem Rebeki. Wtedy ona pobięła i oznajmiła to swojemu ojcu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyjaśnił też Racheli, że należy do rodziny jej ojca, ponieważ jest synem Rebeki. Ona pobięła więc oznajmić to swojemu ojcu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy Laban usłyszał tę wieść o Jakubie, synu swojej siostry, wybiegł mu naprzeciw, objął go i ucałował. Potem poprowadził do swego domu. [Jakub] opowiedział Labanowi o wszystkich [swoich] zdarzeniach.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedział Jaakow Racheli, że jest krewnym jej ojca i że jest synem Riwiki. I pobięła, i powiedziała swojemu ojcu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сповістив Рахилі, що є братом її батька, і що є сином Ревекки, і побігши, вона сповістила своєму батькові за цими словами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Jakób oznajmił Racheli, że jest siostrzeńcem jej ojca, synem Ribki; więc pobięła oraz opowiedziała to swojemu ojcu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Jakub zaczął opowiadać Racheli, że jest bratem jej ojca i że jest synem Rebeki. A ona pobięła i opowiedziała to swemu ojcu.